

## **RESOLUCIÓN DE LA TERCERA CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, PARA LA TRADUCCIÓN DE OBRAS LITERARIAS Y DE PENSAMIENTO ORIGINALES EN LENGUA CATALANA Y OCCITANA (EN SU VARIEDAD ARANESA)**

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES\_DEF\_CONV\_ 2022 (3a C)

### **Hechos**

1. Por resolución del director del Consorcio del Institut Ramon Llull (en adelante, el Institut Ramon Llull), de fecha 17 de junio de 2022 (DOGC n.º 8694, de 22 de junio de 2022), se abre la tercera convocatoria del año 2022 para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa) (ref. BDNS 634308).
2. Las solicitudes presentadas en el plazo establecido en la convocatoria de referencia constan en el expediente.
3. En fecha 23 de noviembre de 2022 se reúne la comisión de valoración para analizar y evaluar las solicitudes presentadas.
4. En fecha 20 de diciembre de 2022, el órgano instructor formula la propuesta de resolución de concesión de las subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.

### **Fundamentos de derecho**

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Finanzas Públicas de Cataluña.
3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el que se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el que se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalidad y su sector público, y se aprueba su texto íntegro.
4. La resolución de 1 de febrero de 2022 (DOGC n.º 8600, de 7 de febrero de 2022) por la que se da publicidad al Acuerdo del Consejo de Dirección de fecha 19 de enero de 2022 por el que se modifican las bases que deben regir la concesión de subvenciones para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa).

5. La base 10 de las bases que rigen la convocatoria para la concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa) regula el procedimiento de concesión de las subvenciones.

6. La base 10.1 establece que el procedimiento de concesión de las subvenciones se tramita de acuerdo con el régimen de concurrencia competitiva.

7. La base 10.3 establece que las solicitudes son analizadas por una comisión de valoración, nombrada en la convocatoria de las subvenciones, que contará con expertos externos.

8. La base 13.1 establece que la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull resolverá en el plazo máximo de seis meses a contar desde la fecha de publicación de la convocatoria.

9. La base 1 de las bases establece que las subvenciones que se conceden de acuerdo con estas bases tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

10. La base 12.2 establece que en la resolución constará de manera expresa el carácter de *minimis* de la subvención.

11. El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.

El artículo 13.2.e) de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

## **Resolución**

Por lo tanto, resuelvo,

1. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a las entidades que se detallan en Anexo.
2. Establecer que el pago de la subvención se tramitará mediante un anticipo del 50% del importe otorgado, a partir de la concesión de la subvención.
3. Establecer que el pago del 50% restante se tramite una vez se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y del gasto correspondiente en los términos que se indican en las bases.
4. Establecer que estas subvenciones tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

5. Establecer que los beneficiarios se comprometen a proporcionar en todo momento la información que les sea solicitada respecto a la subvención concedida y a someterse a las actuaciones de comprobación y control que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

### **Recursos procedentes**

Contra la presente resolución, que no agota la vía administrativa, según los artículos 121 y 122 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, se puede interponer recurso de alzada ante la persona titular de la Presidencia del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull, en el plazo de un mes a contar a partir del día siguiente del día en que tenga lugar la publicación de la presente resolución. El plazo del mes concluye el mismo día en que se realizó la publicación.

Barcelona, 20 de diciembre de 2022

Pere Almeda Samaranch  
Director

**ANEXO**

**L0127 U10 N-TRD 882/22- 3**

Beneficiario: Editorial Planeta, SA

Fechas: 01/07/2022 - 02/02/2023

Actividad: Traducción de la obra *La possibilitat de dir-ne casa*, de Marta Orriols, al castellano

Traductor: Manuel Pérez Subirana

Importe solicitado: 2.450,00 €

Importe subvencionable: 2.450,00 €

Puntuación obtenida: 39

Importe otorgado: 1.911,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Planeta, SA para la traducción al castellano de la obra *La possibilitat de dir-ne casa*, de Marta Orriols.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editorial Planeta, SA, uno de los grandes grupos editoriales en lengua española (puntuación: 9).

También valora positivamente la proyección internacional de la traducción, especialmente por las posibilidades de distribución en América Latina (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Manuel Pérez Subirana, que ya ha traducido a autoras como Maria Barbal o Núria Pradas (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 883/22- 3**

Beneficiario: Éditions Zulma

Fechas: 01/07/2022 - 02/11/2023

Actividad: Traducción de la obra *El Troiacord (Tres passos al sud, Una altra cosa, Les ales egípcies)*, de Miquel de Palol, al francés

Traductor: François-Michel Durazzo

Importe solicitado: 25.637,00 €

Importe subvencionable: 25.637,00 €

Puntuación obtenida: 42

Importe otorgado: 21.535,08 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions Zulma para la traducción al francés de la obra *El Troiacord (Tres passos al sud, Una altra cosa, Les ales egípcies)*, de Miquel de Palol.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta presentada por el hecho de tratarse de una obra de crucial importancia escrita por un autor que tiene una muy buena recepción en Francia, tal y como se ha constatado en traducciones anteriores (puntuación: 8), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Éditions Zulma, una casa independiente y de orientación muy literaria, que ya ha publicado anteriormente la obra de Miquel de Palol (puntuación: 9).

La comisión también valora positivamente la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la traducción, dada la difusión realizada de la obra anterior del autor (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, François-Michel Durazzo, que ha trasladado al francés varias obras de la literatura catalana, tanto de poesía como de narrativa, de autores como Miquel de Palol, Víctor Català, Francesc Serés y Xavier Bosch, entre otros (puntuación: 9).

**L0127 U10 N-TRD 905/22- 3**

Beneficiario: Éditions Les 400 coups

Fechas: 01/07/2022 - 08/08/2023

Actividad: Traducción de la obra *Fake Over*, de Nereida Carrillo, al francés

Traductor: Ian Ericksen

Importe solicitado: 2.200,00 €

Importe subvencionable: 2.200,00 €

Puntuación obtenida: 37

Importe otorgado: 1.628,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions Les 400 coups para la traducción de la obra *Fake Over*, de Nereida Carrillo, al francés.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil que ya tiene una cierta trayectoria internacional con traducción a varias lenguas (puntuación: 7), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, Éditions Les 400 coups, editorial canadiense de prestigio especializada en literatura infantil y juvenil, que ya ha publicado anteriormente obras de autores de la literatura catalana como Xavier Salomó o Alex Nogués (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Ian Ericksen, que ha traducido obras de Jaume Copons y Rosa Navarro para la misma casa editorial (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 906/22- 3**

Beneficiario: Thaqafa for Publishing & Distribution

Fechas: 02/07/2022 - 03/08/2023

Actividad: Traducción de la obra *Aprendre a parlar amb les plantes*, de Marta Orriols, al árabe

Traductor: Jana Yassine

Importe solicitado: 4.940,00 €

Importe subvencionable: 4.940,00 €

Puntuación obtenida: 36

Importe otorgado: 3.556,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Thaqafa for Publishing & Distribution para la traducción al árabe de la obra *Aprendre a parlar amb les plantes*, de Marta Orriols.

La comisió valora favorablement el interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció, sobre tot en quant a la lejanía de la llengua de traducció, la llengua àrabe (puntuació: 8).

La comisió valora positivament el catàleg i la trajectòria de la entitat sol·licitante, Thaqafa for Publishing & Distribution, una de les editorials generalistes de referència en llengua àrabe (puntuació: 8), así com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comisió valora de manera moderada la trajectòria de la traductora, Jana Yassine, ya que no acredita coneixements de catalán y no consta, en la sol·licitud presentada, que haya traducido ninguna obra literaria desde el catalán (puntuació: 4).

### **L0127 U10 N-TRD 923/22- 3**

Beneficiario: Založba Zala, Mateja Sužnik, s.p.

Fechas: 01/07/2022 - 30/10/2023

Actividad: Traducció de la obra *Mira*, de Tina Vallès, al esloveno

Traductor: Veronika Rot

Importe solicitado: 1.350,00 €

Importe subvencionable: 1.350,00 €

Puntuación obtenida: 36

Importe otorgado: 1.350,00 €

La comisió valora la sol·licitud de subvenció presentada por Založba Zala, Mateja Sužnik, s.p. para la traducció al esloveno de la obra *Mira*, de Tina Vallès.

La comisió valora positivament el interès del conjunt de la proposta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuació: 7), así com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comisió valora el catàleg i la trajectòria de la entitat sol·licitante Založba Zala, Mateja Sužnik, s.p., una editorial especializada en literatura infantil y juvenil, que ya ha publicado anteriormente a autores de la literatura catalana como Carles Sala i Vila, Francesc Puigpelat o Gemma Lienas (puntuació: 8). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comisió valora la trajectòria profesional de la traductora, Veronika Rot, que ya se ha ocupado de traducir a autores de la literatura catalana anteriormente como Vicenç Pagès Jordà, Jordi Puntí y la misma Tina Vallès (puntuació: 8).

### **L0127 U10 N-TRD 1013/22- 3**

Beneficiario: Salama Editorial Tránsito, SL

Fechas: 01/07/2022 - 05/04/2023

Actividad: Traducció de la obra *Aterratge*, de Eva Piquer, al castellano

Traductor: Celia García Abellán

Importe solicitado: 1.300,00 €

Importe subvencionable: 1.300,00 €

Puntuación obtenida: 34

Importe otorgado: 1.300,00 €

La comisió valora la sol·licitud de subvenció presentada por Salama Editorial Tránsito, SL para la traducció al castellano de la obra *Aterratge*, de Eva Piquer.

La comisi3n valora positivament el inter3s del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa catalana contempor3nea (puntuaci3n: 8), as3 como la dificultad de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora el cat3logo y la trayectoria de la entidad solicitante, Salama Editorial Tr3nsito, SL, una editorial independiente que publica obras de ficci3n y ensayo con un foco especial en la literatura escrita por mujeres (puntuaci3n: 7). Tambi3n valora la proyecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la trayectoria profesional de la traductora, Celia Garc3a Abell3n (puntuaci3n: 5).

### **L0127 U10 N-TRD 1049/22- 3**

Beneficiario: Perfekt, a.s.

Fechas: 01/07/2022 - 15/10/2023

Actividad: Traducci3n de la obra *Els Supertafaners. Salvem el planeta!*, de Meritxell Subirana y Bruno Mart3nez, al eslovaco

Traductor: Dominika Šušolov3

Importe solicitado: 450,00 €

Importe subvencionable: 450,00 €

Puntuaci3n obtenida: 33

Importe otorgado: 450,00 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por Perfekt, a.s. para la traducci3n al eslovaco de la obra *Els Supertafaners. Salvem el planeta!*, de Meritxell Subirana con ilustraciones de Bruno Mart3nez.

La comisi3n valora favorablemente el inter3s del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, g3nero de difusi3n prioritaria para el Institut Ramon Llu1 (puntuaci3n: 7), y valora la dificultad de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la trayectoria de la editorial solicitante, una editorial generalista con un sello especializado en literatura infantil y juvenil, que ha publicado previamente obras de Anna Llenas, Susanna Isern y Rocio Bonilla (puntuaci3n: 7), as3 como la proyecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la trayectoria profesional de la traductora, Dominika Šušolov3, que ya ha traducido otras obras de literatura infantil y juvenil para la misma editorial (puntuaci3n: 6).

### **L0127 U10 N-TRD 1077/22- 3**

Beneficiario: World Books Civil

Fechas: 01/07/2022 - 31/07/2023

Actividad: Traducci3n de la obra *La cosina gran*, de Laura Gost, al griego

Traductor: Eleni Byrou

Importe solicitado: 2.705,00 €

Importe subvencionable: 2.705,00 €

Puntuaci3n obtenida: 29

Importe otorgado: 1.568,90 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por World Books Civil para la traducci3n al griego de la obra *La cosina gran*, de Laura Gost.

La comisi3n valora favorablemente el inter3s del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa catalana contempor3nea (puntuaci3n: 7), y valora la dificultad de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la trayectoria de la editorial solicitante que, a pesar de ser de reciente creaci3n, propone un cat3logo muy coherente, repleto de voces narrativas emergentes (puntuaci3n: 5), as3 como la proyecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora de manera moderada la trayectoria de la traductora, Eleni Byrou, ya que no acredita conocimientos de catal3n (puntuaci3n: 4).

**L0127 U10 N-TRD 1136/22- 3**

Beneficiario: Kreativni Centar

Fechas: 01/07/2022 - 10/04/2023

Actividad: Traducci3n de la obra *Fake Over*, de Nereida Carrillo, al serbio

Traductor: Silvia Monr3s-Stojakovi3

Importe solicitado: 650,00 €

Importe subvencionable: 650,00 €

Puntuaci3n obtenida: 32

Importe otorgado: 650,00 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por Kreativni Centar para la traducci3n de la obra *Fake Over*, de Nereida Carrillo, al serbio.

La comisi3n valora muy positivamente el inter3s del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, g3nero prioritario para el Institut Ramon Llull (puntuaci3n: 7), y tambi3n valora positivamente la dificultad de la traducci3n (puntuaci3n: 7).

La comisi3n valora la trayectoria de la editorial solicitante, Kreativni Centar, una editorial serbia de prestigio especializada en literatura infantil y juvenil (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la capacidad de la editorial para la proyecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora la trayectoria profesional de la traductora, Silvia Monr3s-Stojakovi3 (puntuaci3n: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1138/22- 3**

Beneficiario: Al Manar 3ditions

Fechas: 02/07/2022 - 01/03/2023

Actividad: Traducci3n de la obra *C3ntic d'ombres*, de Jaume Pont, al franc3s

Traductor: Fran3ois-Michel Durazzo

Importe solicitado: 810,00 €

Importe subvencionable: 810,00 €

Puntuaci3n obtenida: 43

Importe otorgado: 810,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Al Manar Éditions para la traducción de la obra *Càntic d'ombres*, de Jaume Pont, al francés.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, un género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull, escrita por un autor que cuenta con gran parte de su obra traducida al francés (puntuación: 9), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Al Manar Éditions, una editorial independiente con sede en Marruecos y en Francia, dedicada a la traducción de obras de poesía de las tradiciones literarias que conforman la región del Mediterráneo, que ya ha publicado anteriormente una obra de Jaume Pont (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, François-Michel Durazzo, que ha trasladado al francés varias obras de la literatura catalana, tanto de poesía como de narrativa de autores como Miquel de Palol, Víctor Català, Francesc Serés y Xavier Bosch, entre otros (puntuación: 9).

**L0127 U10 N-TRD 1139/22- 3**

Beneficiario: Jensen & Dalgaard

Fechas: 01/07/2022 - 24/03/2023

Actividad: Traducción de la obra *Googol*, de Josep Lluís Badal, al danés

Traductor: Ole Dalgaard

Importe solicitado: 400,00 €

Importe subvencionable: 400,00 €

Puntuación obtenida: 35

Importe otorgado: 400,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Jensen & Dalgaard para la traducción al danés de la obra *Googol*, de Josep Lluís Badal.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Jensen & Dalgaard, una editorial danesa de referencia, especializada en literatura infantil y juvenil, que ya ha publicado una obra anterior de Josep Lluís Badal, *Els llibres d'A* (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Ole Dalgaard, que ya ha traducido al danés la obra de Josep Lluís Badal y *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1140/22- 3**

Beneficiario: Trabanten Verlag Berlin

Fechas: 01/07/2022 - 01/09/2023

Actividad: Traducción de la obra *Permagel*, de Eva Baltasar, al alemán

Traductor: Kirsten Brandt

Importe solicitado: 3.600,00 €

Importe subvencionable: 3.600,00 €

Puntuación obtenida: 42

Importe otorgado: 3.024,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Trabanten Verlag Berlin para la traducción al alemán de la obra *Permagel*, de Eva Baltasar.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras de más proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial de reciente creación, que presenta un plan editorial con un catálogo repleto de autores emergentes, que ya ha publicado a una autora de la literatura catalana, Irene Solà (puntuación: 7), y la proyección internacional de la propuesta (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Kirsten Brandt, una de las traductoras de más prestigio de la literatura catalana al alemán, que obtuvo el Premio Fundació Ramon Llull de Traducción Literaria en 2016, y que ya ha traducido anteriormente a autores como Jaume Cabré, Mercè Rodoreda y Josep Pla, entre otros (puntuación 10).

### **L0127 U10 N-TRD 1141/22- 3**

Beneficiario: Editorial Planeta, SA

Fechas: 01/07/2022 - 01/03/2023

Actividad: Traducción de la obra *Un afer personal*, de Ferran Torrent, al castellano

Traductor: Pau Sanchis

Importe solicitado: 2.725,00 €

Importe subvencionable: 2.725,00 €

Puntuación obtenida: 40

Importe otorgado: 2.180,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Planeta, SA para la traducción al castellano de la obra *Un afer personal*, de Ferran Torrent.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 9). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editorial Planeta, SA, uno de los grandes grupos editoriales en lengua española (puntuación: 9).

También valora positivamente la proyección internacional de la traducción, especialmente por las posibilidades de distribución en América Latina (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Pau Sanchis (puntuación: 7).

### **L0127 U10 N-TRD 1148/22- 3**

Beneficiario: Libri Könyvkiadó Kft/Libri Publishing Group

Fechas: 01/07/2022 - 03/05/2023

Actividad: Traducción de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré, al húngaro

Traductor: Zsuzsanna Tomcsányi

Importe solicitado: 500,00 €

Importe subvencionable: 500,00 €

Puntuación obtenida: 38

Importe otorgado: 500,00 €

La comisión valora la solicitud presentada por Libri Könyvkiadó Kft/Libri Publishing Group para la traducción al húngaro de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de uno de los autores de la narrativa contemporánea con más proyección internacional (puntuación: 8). También valora positivamente la dificultad de la lengua de destino, el húngaro, por la distancia entre esta y la lengua catalana (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial, uno de los grandes grupos editoriales de referencia del mercado húngaro, así como su continuidad en la publicación de obras de literatura catalana (Maria Àngels Anglada y Jaume Cabré) (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de la editorial para promover y difundir la obra en traducción, así como su capacidad de distribución (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Zsuzsanna Tomcsányi, que ha traducido otras obras del mismo autor, así como de otros autores catalanes como Mercè Rodoreda, Montserrat Roig y Llorenç Villalonga, entre otros (puntuación: 8).

### **L0127 U10 N-TRD 1149/22- 3**

Beneficiario: Ediciones Octaedro, SL

Fechas: 01/07/2022 - 01/10/2023

Actividad: Traducción de la obra *Una presó educadora*, de Jordi Enjuanes, al castellano

Traductor: Manuel León Urrutia

Importe solicitado: 5.008,50 €

Importe subvencionable: 5.008,50 €

Puntuación obtenida: 30

Importe otorgado: 3.005,10 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ediciones Octaedro, SL para la traducción al castellano de la obra *Una presó educadora*, de Jordi Enjuanes.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de no ficción, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 6). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Ediciones Octaedro, SL (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional del traductor, Manuel León Urrutia (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1150/22- 3**

Beneficiario: Ediciones Octaedro, SL

Fechas: 01/07/2022 - 01/02/2023

Actividad: Traducción de la obra *Emocions a dojo. Quina aventura!*, de David Bueno, al castellano

Traductor: Manuel León Urrutia

Importe solicitado: 1.144,80 €

Importe subvencionable: 1.144,80 €

Puntuación obtenida: 31

Importe otorgado: 1.144,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ediciones Octaedro, SL para la traducción al castellano de la obra *Emocions a dojo. Quina aventura!*, de David Bueno.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de no ficción, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Ediciones Octaedro, SL, (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional del traductor, Manuel León Urrutia (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1159/22- 3**

Beneficiario: Can Sanat Yayinlari

Fechas: 01/07/2022 - 15/03/2023

Actividad: Traducción de la obra *Permaged*, de Eva Baltasar, al turco

Traductor: Emrah Imre

Importe solicitado: 4.675,00 €

Importe subvencionable: 4.675,00 €

Puntuación obtenida: 36

Importe otorgado: 3.366,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Can Sanat Yayinlari para la traducción al turco de la obra *Permaged*, de Eva Baltasar.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras de más proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, Can Sanat Yayinlari, una importante editorial generalista turca, que ya había publicado, anteriormente, obras de autoras como Tina Vallès (puntuación: 7).

También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional de Emrah Imre, que ya se ha ocupado anteriormente de la traducción de obras de autoras como Tina Vallès o Susanna Isern (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1194/22- 3**

Beneficiario: Éditions deux-cent-cinq  
Fechas: 01/07/2022 - 01/09/2023  
Actividad: Traducción de la obra *Ciutat princesa*, de Marina Garcés, al francés  
Traductor: Antonio Ramoneda  
Importe solicitado: 7.764,90 €  
Importe subvencionable: 7.764,90 €  
Puntuación obtenida: 40  
Importe otorgado: 6.211,92 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions deux-cent-cinq para la traducción al francés de la obra *Ciutat princesa*, de Marina Garcés.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta presentada (puntuación: 9) y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, Éditions deux-cent-cinq, una editorial independiente especializada en ensayo y pensamiento filosófico (puntuación: 8).

La comisión también valora muy positivamente la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Antonio Ramoneda (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1195/22- 3**

Beneficiario: Trabanten Verlag Berlin  
Fechas: 01/07/2022 - 01/10/2023  
Actividad: Traducción de la obra *Tsunami*, de Albert Pijuan, al alemán  
Traductor: Ursula Bachhausen  
Importe solicitado: 5.200,00 €  
Importe subvencionable: 5.200,00 €  
Puntuación obtenida: 40  
Importe otorgado: 4.160,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Trabanten Verlag Berlin para la traducción al alemán de la obra *Tsunami*, de Albert Pijuan.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial de reciente creación, que presenta un plan editorial con un catálogo repleto de autores emergentes, que ya ha publicado a una autora de la literatura catalana, Irene Solà (puntuación: 7), y la proyección internacional de la propuesta (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Ursula Bachhausen, que ha traducido a autoras de la literatura catalana como Marta Orriols, Tina Vallès y Blanca Busquets, entre otras (puntuación 8).

**L0127 U10 N-TRD 1196/22- 3**

Beneficiario: Guida Editori

Fechas: 01/07/2022 - 12/11/2023

Actividad: Traducción de la obra *Dies d'ira*, de Vicent Josep Escartí, al italiano

Traductor: Anna Maria Compagna y Núria Puigdevall

Importe solicitado: 3.744,00 €

Importe subvencionable: 3.744,00 €

Puntuación obtenida: 33

Importe otorgado: 2.471,04 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Guida Editori para la traducción al italiano de la obra *Dies d'ira*, de Vicent Josep Escartí.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, Guida Editori, una editorial italiana con un amplio catálogo de ensayo, ficción y poesía (puntuación: 6), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional de las traductoras, Anna Maria Compagna y Núria Puigdevall (puntuación: 5).

**L0127 U10 N-TRD 1199/22- 3**

Beneficiario: Volland, srl

Fechas: 01/07/2022 - 15/05/2023

Actividad: Traducción de la obra *Ca la Wenlig*, de Gemma Ruiz, al italiano

Traductor: Tiziana Camerani

Importe solicitado: 3.214,20 €

Importe subvencionable: 3.214,20 €

Puntuación obtenida: 37

Importe otorgado: 2.378,51 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Volland, srl para la traducción al italiano de la obra *Ca la Wenlig*, de Gemma Ruiz.

La comisión valora positivamente esta solicitud, ya que se trata de una obra de narrativa catalana contemporánea (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, Volland, srl, una editorial italiana que ha publicado a un gran número de autores internacionales como Mircea Cărtărescu, Amélie Nothomb o Lluís-Anton Baulenas (puntuación: 8), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Tiziana Camerani, que ya se ha ocupado de las traducciones de obras de Berta Noy o Lluís-Anton Baulenas (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1200/22- 3**

Beneficiario: Verso Books

Fechas: 01/07/2022 - 31/07/2023

Actividad: Traducción de las obras *Nova il·lustració radical* y *Filosofia inacabada*, de Marina Garcés, al inglés

Traductor: Julie Wark

Importe solicitado: 3.617,00 €

Importe subvencionable: 3.617,00 €

Puntuación obtenida: 44

Importe otorgado: 3.182,96 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Verso Books para la traducción al inglés de las obras *Nova il·lustració radical* y *Filosofia inacabada*, de Marina Garcés.

La comisión valora muy positivamente esta solicitud por el hecho de tratarse de una obra de no ficción, género de difícil acceso en el mercado editorial internacional y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, Verso Books, editorial con sede en Londres y en Nueva York, que está especializada en obras de no ficción, sobre todo de ámbito político (puntuación: 9), y también valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Julie Wark, que ha traducido a otros autores como Jordi Puntí, Care Santos y Francesc Miralles, entre otros (puntuación: 8).

### **L0127 U10 N-TRD 1201/22- 3**

Beneficiario: Vít Groesl (Euskaldun)

Fechas: 01/07/2022 - 30/11/2023

Actividad: Traducción de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà, al checo

Traductor: Michal Brabec

Importe solicitado: 1.537,00 €

Importe subvencionable: 1.537,00 €

Puntuación obtenida: 35

Importe otorgado: 1.075,90 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Vít Groesl (Euskaldun) para la traducción al checo de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras de más proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria del solicitante, Vít Groesl (Euskaldun), una editorial de nueva creación que centra su plan editorial en la publicación de obras literarias escritas en las diferentes lenguas de España (puntuación: 6), y también valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria del traductor, Michal Brabec, que ha traducido anteriormente obras de Joan-Lluís Lluís (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1202/22- 3**

Beneficiario: Serveis Editorials Eter, SL

Fechas: 01/07/2022 - 30/06/2023

Actividad: Traducción de la obra *Un revòlver per sortir de nit*, de Monika Zgustova, al árabe

Traductor: Mohamad Bitari

Importe solicitado: 6.000,00 €

Importe subvencionable: 6.000,00 €

Puntuación obtenida: 34

Importe otorgado: 4.080,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción al árabe de la obra *Un revòlver per sortir de nit*, de Monika Zgustova.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción, a la lengua árabe, por la distancia lingüística con la lengua catalana (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial de nueva creación que coedita la obra objeto de la subvención junto con la editorial Atlas Publishers - Haddad Co., una de las editoriales sirias independientes de más prestigio internacional que publica a autores como George Orwell o Fiódor Dostoyevski (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Mohamad Bitari (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1217/22- 3**

Beneficiario: Data Status, doo

Fechas: 01/07/2022 - 01/03/2023

Actividad: Traducción de la obra *Enigmes. Desafía la teva ment amb 50 enigmes*, de Ana Gallo y Víctor Escandell, al serbio

Traductor: Jelena Petanović

Importe solicitado: 940,00 €

Importe subvencionable: 940,00 €

Puntuación obtenida: 34

Importe otorgado: 940,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Data Status, doo para la traducción al serbio de la obra *Enigmes. Desafía la teva ment amb 50 enigmes*, de Ana Gallo y Víctor Escandell.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta presentada por Data Status, doo por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial, que cuenta con otros títulos de la literatura infantil y juvenil catalana de autoras como Rocio Bonilla (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

También valora la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanović, que ya ha traducido a autores de literatura infantil y juvenil como David Nel-lo y Rocio Bonilla (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1219/22- 3**

Beneficiario: Chouette Publishing

Fechas: 01/07/2022 - 23/08/2023

Actividad: Traducción de la obra *Carlota Pastanaga: Els fantasmes de Cala Blaua*, de Jordi Fenosa, al francés

Traductor: Kathleen Keller

Importe solicitado: 1.169,38 €

Importe subvencionable: 1.169,38 €

Puntuación obtenida: 37

Importe otorgado: 1.169,38 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Chouette Publishing para la traducción al francés de la obra *Carlota Pastanaga: Els fantasmes de Cala Blaua*, de Jordi Fenosa.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, Chouette Publishing, una editorial canadiense especializada en literatura infantil y juvenil, que ya ha publicado diferentes títulos de autores catalanes como Jaume Copons (puntuación: 8), y también valora la capacidad para la proyección internacional de la obra traducida (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Kathleen Keller (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1220/22- 3**

Beneficiario: Chouette Publishing

Fechas: 01/07/2022 - 23/08/2023

Actividad: Traducción de la obra *L'Agus i els monstres: El salt del temps*, de Jaume Copons, al francés

Traductor: Ian Ericksen

Importe solicitado: 1.323,03 €

Importe subvencionable: 1.323,03 €

Puntuación obtenida: 39

Importe otorgado: 1.323,03 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Chouette Publishing para la traducción al francés de la obra *L'Agus i els monstres: El salt del temps*, de Jaume Copons.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, Chouette Publishing, una editorial canadiense especializada en literatura infantil y juvenil, que ya ha publicado diferentes títulos anteriores de la serie «L'Agus i els monstres» (puntuación: 8), y también valora la capacidad para la proyección internacional de la obra traducida (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Ian Ericksen, que ha traducido obras de Jaume Copons y Rosa Navarro para la misma casa editorial (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1221/22- 3**

Beneficiario: SEM; Societ  Editrice Milanese

Fechas: 01/07/2022 - 10/02/2023

Actividad: Traducción de la obra *Dilluns ens estimaran*, de Najat El Hachmi, al italiano

Traductor: Francesco Ferrucci

Importe solicitado: 2.346,85  

Importe subvencionable: 2.346,85  

Puntuación obtenida: 38

Importe otorgado: 1.783,61  

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por SEM; Societ  Editrice Milanese para la traducción al italiano de la obra *Dilluns ens estimaran*, de Najat El Hachmi.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, SEM; Societ  Editrice Milanese, una editorial que tiene un catálogo con autores relevantes de la literatura contemporánea como David Leavitt, Sergi Pàmies o Gonzalo Giner (puntuación: 7), y también valora favorablemente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Francesco Ferrucci, que ya ha traducido anteriormente obras de la literatura catalana de autores como Maite Carranza, Tina Vall s o David Cirici (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1228/22- 3**

Beneficiario: Pontificio Ateneo Antonianum

Fechas: 01/07/2022 - 31/12/2022

Actividad: Traducción de la obra *Roman  d'Evast e Blanquerna*, de Ramon Llull, al italiano

Traductor: Simone Sari

Importe solicitado: 4.368,00  

Importe subvencionable: 4.200,00  

Puntuación obtenida: 42

Importe otorgado: 3.528,00  

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Pontificio Ateneo Antonianum para la traducción al italiano de la obra *Roman  d'Evast e Blanquerna*, de Ramon Llull.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de uno de los autores clásicos medievales más relevantes del patrimonio literario en lengua catalana y, por lo tanto, es un proyecto editorial que se considera de un alto valor en cuanto a su aportación cultural (puntuación: 9). También valora muy positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, la editorial Pontificio Ateneo Antonianum, una institución dedicada a la promoción de los estudios lulianos (puntuación: 8). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria del traductor, Simone Sari, especialista en la

traducción de obras de Ramon Llull (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1240/22- 3**

Beneficiario: Quaderns Crema, SA

Fechas: 01/07/2022 - 01/02/2023

Actividad: Traducción de la obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero, al castellano

Traductor: Marta Carnicero

Importe solicitado: 1.865,00 €

Importe subvencionable: 1.865,00 €

Puntuación obtenida: 36

Importe otorgado: 1.342,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Quaderns Crema, SA para la traducción al castellano de la obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Quaderns Crema, SA, una editorial independiente de prestigio internacional que ya ha publicado en su sello literario en castellano —Acantilado— a autores de la literatura catalana como Francesc Serés, Josep Maria Esquirol o Quim Monzó (puntuación: 9). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción, sobre todo por la capacidad de distribución en el mercado latinoamericano (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Marta Carnicero (puntuación: 5).

**L0127 U10 N-TRD 1241/22- 3**

Beneficiario: Europa Editions UK

Fechas: 01/07/2022 - 20/04/2023

Actividad: Traducción de la obra *Sola*, de Carlota Gurt, al inglés

Traductor: Adrian Nathan West

Importe solicitado: 8.114,19 €

Importe subvencionable: 8.114,19 €

Puntuación obtenida: 40

Importe otorgado: 6.491,35 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Europa Editions UK para la traducción al inglés de la obra *Sola*, de Carlota Gurt.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Europa Editions UK, una editorial independiente de ficción internacional con un amplio catálogo que refleja el diálogo entre naciones y culturas (puntuación: 8). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el hecho de tratarse de una traducción a la lengua inglesa, una lengua que tiene un efecto multiplicador en la internacionalización de una obra (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Adrian Nathan West, que ha traducido a

autores como Pere Gimferrer y Sergi Pàmies, entre otros (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1242/22- 3**

Beneficiario: Editorial La Mar Salada, SL

Fechas: 01/07/2022 - 02/02/2023

Actividad: Traducción de la obra *Les expedicions dels vikings*, de Jordi Ortiz, al inglés

Traductor: Carolyn Louise Black

Importe solicitado: 1.500,00 €

Importe subvencionable: 1.500,00 €

Puntuación obtenida: 34

Importe otorgado: 1.500,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial La Mar Salada, SL para la traducción al inglés de la obra *Les expedicions dels vikings*, de Jordi Ortiz.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, la Editorial La Mar Salada, SL, una editorial especializada en literatura infantil y juvenil (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la traducción, ya que cuenta con distribución en los Estados Unidos (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Carolyn Louise Black (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1245/22- 3**

Beneficiario: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Fechas: 01/07/2022 - 10/03/2023

Actividad: Traducción de la obra *Ramona, adéu*, de Montserrat Roig, al castellano

Traductor: Gemma Deza Guil

Importe solicitado: 2.340,08 €

Importe subvencionable: 2.340,08 €

Puntuación obtenida: 38

Importe otorgado: 1.778,46 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Consonni Ediciones SCOOP Pequeña para la traducción al castellano de la obra *Ramona, adéu*, de Montserrat Roig.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una autora del patrimonio literario catalán (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, una editorial independiente que publica obras de literatura internacional, con un foco especial en la literatura escrita por mujeres (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional de Gemma Deza Guil en la traducción de obras de literatura catalana (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1246/22- 3**

Beneficiario: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Fechas: 01/07/2022 - 15/04/2023

Actividad: Traducción de la obra *Argelagues*, de Gemma Ruiz, al castellano

Traductor: Concha Cardeñoso

Importe solicitado: 3.700,00 €

Importe subvencionable: 3.700,00 €

Puntuación obtenida: 38

Importe otorgado: 2.812,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Consonni Ediciones SCOOP Pequeña para la traducción al castellano de la obra *Argelagues*, de Gemma Ruiz.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa catalana contemporánea (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, una editorial independiente que publica obras de literatura internacional, con un foco especial en la literatura escrita por mujeres (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Concha Cardeñoso, que cuenta con una larga experiencia como traductora literaria de autores como Jaume Cabré, Josep Pla y Maria Barbal, entre otros (puntuación: 8).

**L0127 U10 N-TRD 1247/22- 3**

Beneficiario: Gruppo Editoriale il Saggiatore, SpA

Fechas: 01/07/2022 - 15/04/2023

Actividad: Traducción de la obra *Futbol al país dels soviets*, de Carles Viñas, al italiano

Traductor: Simone Cattaneo

Importe solicitado: 1.812,00 €

Importe subvencionable: 1.812,00 €

Puntuación obtenida: 39

Importe otorgado: 1.413,36 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por el Gruppo Editoriale il Saggiatore, SpA, para la traducción al italiano de la obra *Futbol al país dels soviets*, de Carles Viñas.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de no ficción, género de difícil internacionalización en el mercado editorial (puntuación: 8), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Gruppo Editoriale il Saggiatore, SpA, uno de los grandes grupos editoriales en lengua italiana, que cuenta con un sello especializado en ensayo y pensamiento (puntuación: 8). La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Simone Cattaneo, que ha traducido a

autores como Francesc Trabal y Josep Maria Esquirol, entre otros (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1248/22- 3**

Beneficiario: Fum d'Estampa Press, LTD

Fechas: 01/07/2022 - 15/06/2023

Actividad: Traducción y publicación en un solo volumen de cuatro títulos de Jordi Larios (*Home Sol*, *El cop de la destal*, *Rendezvous* y *En vespres grocs*), al inglés

Traductor: Ronald Puppo

Importe solicitado: 1.000,00 €

Importe subvencionable: 1.000,00 €

Puntuación obtenida: 44

Importe otorgado: 1.000,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fum d'Estampa Press, LTD para la traducción al inglés y en un solo volumen de cuatro títulos de Jordi Larios (*Home Sol*, *El cop de la destal*, *Rendezvous* y *En vespres grocs*).

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, un género que merece especial protección, y por el hecho de tratarse de una traducción a la lengua inglesa (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Fum d'Estampa Press, LTD, una editorial que ya ha publicado a autores de la literatura catalana como Montserrat Roig, Joan Maragall o Bel Olid (puntuación: 7). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 9).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Ronald Puppo, uno de los traductores de más prestigio de la literatura catalana al inglés, que obtuvo el Premio Fundació Ramon Llull de Traducción Literaria en 2021, y que ya ha traducido anteriormente a autores como Jacint Verdaguer o Joan Maragall, entre otros (puntuación 10).

**L0127 U10 N-TRD 1249/22- 3**

Beneficiario: 3TimesRebel Press

Fechas: 01/07/2022 - 09/02/2023

Actividad: Traducción de la obra *Faré tot el que tu vulguis*, de Iolanda Batallé, al inglés

Traductor: Martha Tennent y Maruxa Relaño

Importe solicitado: 7.610,75 €

Importe subvencionable: 7.610,75 €

Puntuación obtenida: 35

Importe otorgado: 5.327,53 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por 3TimesRebel Press para la traducción al inglés de la obra *Faré tot el que tu vulguis*, de Iolanda Batallé.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta presentada (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, 3TimesRebel Press, una editorial de nueva creación que tiene como objetivo la publicación de obras escritas por mujeres en

las lenguas catalana, gallega y vasca (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de las traductoras, Martha Tennent y Maruxa Relaño, que ya han traducido, anteriormente, obras de autores como Francesc Trabal, Miquel Bauçà y Mercè Rodoreda, entre otros (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1253/22- 3**

Beneficiario: Treçi Trg

Fechas: 02/07/2022 - 15/11/2023

Actividad: Traducción de la obra *Esquenes vinclades*, de Pau Vadell, al serbio

Traductor: Jelena Petanović

Importe solicitado: 2.376,00 €

Importe subvencionable: 2.376,00 €

Puntuación obtenida: 38

Importe otorgado: 1.805,76 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Treçi Trg para la traducción al serbio de la obra *Esquenes vinclades*, de Pau Vadell.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, un género que merece especial protección (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Treçi Trg, una editorial que ya ha publicado anteriormente obras de la literatura catalana de autores como Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanović (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1254/22- 3**

Beneficiario: Malvern House

Fechas: 01/07/2022 - 30/11/2023

Actividad: Traducción al checo del volumen *Anthology of Catalan Poetry*, que incluirá poemas de autores de la literatura catalana de los siglos XIX y XX

Traductor: Miloslav Uličný

Importe solicitado: 4.200,00 €

Importe subvencionable: 3.200,00 €

Puntuación obtenida: 36

Importe otorgado: 2.304,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Malvern House para la traducción al checo del volumen *Anthology of Catalan Poetry*, que incluirá poemas de autores de la literatura catalana de los siglos XIX y XX, con traducción de Miloslav Uličný.

La comisión valora muy positivamente esta solicitud por el hecho de tratarse de un volumen de poesía que incluirá un conjunto de autores patrimoniales, un género, la poesía, y un ámbito cronológico, los siglos XIX y XX, que son estratégicos para el Institut Ramon Llull (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria del solicitante (puntuación: 6), y también valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria del traductor, Miloslav Uličný (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1255/22- 3**

Beneficiario: Treći Trg

Fechas: 01/07/2022 - 15/10/2023

Actividad: Traducción de la obra *Fosca límit*, de Esteve Plantada, al serbio

Traductor: Jelena Petanović

Importe solicitado: 3.880,00 €

Importe subvencionable: 3.880,00 €

Puntuación obtenida: 38

Importe otorgado: 2.948,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Treći Trg para la traducción al serbio de la obra *Fosca límit*, de Esteve Plantada.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, un género que merece especial protección (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Treći Trg, una editorial que ya ha publicado anteriormente obras de la literatura catalana de autores como Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuación: 7). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanović (puntuación: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1256/22- 3**

Beneficiario: Latvijas Mediji

Fechas: 01/07/2022 - 10/02/2023

Actividad: Traducción de la obra *Gràcies. Història d'un veïnat*, de Rocio Bonilla, al letón

Traductor: Dace Meiere

Importe solicitado: 200,00 €

Importe subvencionable: 200,00 €

Puntuación obtenida: 34

Importe otorgado: 200,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Latvijas Mediji para la traducción al letón de la obra *Gràcies. Història d'un veïnat*, de Rocio Bonilla.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7). La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial, especializada en literatura infantil y juvenil, que ha publicado obras de otros autores catalanes (puntuación: 7).

La comisi3n valora la projecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 6) y la trayectoria profesional de la traductora, Dace Meiere, que ha traducido al let3n obras de otros autores catalanes de literatura infantil como Jaume Copons (puntuaci3n: 7).

**L0127 U10 N-TRD 1257/22- 3**

Beneficiario: Publishing house Feniks

Fechas: 01/07/2022 - 01/06/2023

Actividad: Traducci3n de la obra *El viol3 d'Auschwitz*, de Maria 3ngels Anglada, al macedonio

Traductor: Simona Sokolovska

Importe solicitado: 2.600,00 €

Importe subvencionable: 2.600,00 €

Puntuaci3n obtenida: 33

Importe otorgado: 1.716,00 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por la editorial Publishing house Feniks para la traducci3n al macedonio de la obra *El viol3 d'Auschwitz*, de Maria 3ngels Anglada.

La comisi3n valora positivamente el inter3s del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una autora cl3sica de la literatura catalana (puntuaci3n: 9). Se valora positivamente la dificultad de traducci3n de la obra y de la lengua de destino, el macedonio (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora el cat3logo y la trayectoria de la entidad solicitante, Publishing house Feniks (puntuaci3n: 6). Tambi3n valora la projecci3n internacional de la traducci3n (puntuaci3n: 6).

La comisi3n valora de manera moderada la trayectoria de la traductora, Simona Sokolovska, ya que no acredita conocimientos de catal3n y no consta, en la solicitud presentada, que haya traducido ninguna obra literaria desde el catal3n (puntuaci3n: 4).

**L0127 U10 N-TRD 1258/22- 3**

Beneficiario: Serveis Editorials Eter, SL

Fechas: 01/07/2022 - 15/03/2023

Actividad: Traducci3n de la obra *Nova il·lustraci3 radical*, de Marina Garc3s, al 3rabe

Traductor: Mohamad Bitari

Importe solicitado: 3.000,00 €

Importe subvencionable: 3.000,00 €

Puntuaci3n obtenida: 36

Importe otorgado: 2.160,00 €

La comisi3n valora la solicitud de subvenci3n presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducci3n al 3rabe de la obra *Nova il·lustraci3 radical*, de Marina Garc3s.

La comisi3n valora favorablemente el inter3s del conjunto de la propuesta (puntuaci3n: 8). Tambi3n valora la dificultad de la traducci3n, a la lengua 3rabe, por la distancia lingüística con la lengua catalana (puntuaci3n: 8).

La comisi3n valora el cat3logo y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial de nueva creaci3n que coedita la obra objeto de la subvenci3n junto con la editorial Atlas Publishers - Haddad Co., una de las editoriales sirias independientes de m3s prestigio internacional

que publica a autores como George Orwell o Fiódor Dostoyevski (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Mohamad Bitari (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1259/22- 3**

Beneficiario: Edicions Altrim, SL

Fechas: 01/07/2022 - 20/11/2023

Actividad: Traducción de la obra *Arquitectes jardiniers de Barcelona 1888-1992*, de Xavier Llobet, al inglés

Traductor: Paula Heaton

Importe solicitado: 3.262,08 €

Importe subvencionable: 3.262,08 €

Puntuación obtenida: 39

Importe otorgado: 2.544,42 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions Altrim, SL para la traducción al inglés de la obra *Arquitectes jardiniers de Barcelona 1888-1992*, de Xavier Llobet.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta presentada (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions Altrim, SL, una editorial que publica obras de arquitectura y diseño urbano (puntuación: 8). También valora la proyección internacional de la traducción que cuenta con una amplia distribución en el mercado anglosajón (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Paula Heaton (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1261/22- 3**

Beneficiario: Éditions des femmes

Fechas: 01/07/2022 - 06/04/2023

Actividad: Traducción de la obra *Gina*, de Maria Climent, al francés

Traductor: Carmen Fernández

Importe solicitado: 4.549,00 €

Importe subvencionable: 4.549,00 €

Puntuación obtenida: 37

Importe otorgado: 3.366,26 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions des femmes para la traducción al francés de la obra *Gina*, de Maria Climent.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta presentada (puntuación: 8) y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, Éditions des femmes, una editorial independiente especializada en la traducción de obras escritas por mujeres (puntuación: 8).

La comisión también valora positivamente la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9)

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Carmen Fernández (puntuación: 5).

**L0127 U10 N-TRD 1262/22- 3**

Beneficiario: Bulgarian Translators' Union (BTU)

Fechas: 01/07/2022 - 31/01/2023

Actividad: Traducción de la obra *Mort de dama*, de Llorenç Villalonga, al búlgaro

Traductor: Maia Guenova

Importe solicitado: 1.500,00 €

Importe subvencionable: 1.500,00 €

Puntuación obtenida: 39

Importe otorgado: 1.500,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Bulgarian Translators' Union (BTU) para la traducción al búlgaro de la obra *Mort de dama*, de Llorenç Villalonga.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la traducción de uno de los clásicos modernos más relevantes del patrimonio literario en lengua catalana. La difusión del patrimonio literario es un objetivo prioritario del Institut Ramon Llull (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Bulgarian Translators' Union (BTU) (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de Maia Guenova, que ha traducido a autores como Mercè Rodoreda, Jaume Cabré y Pere Calders, entre otros (puntuación: 8).

**L0127 U10 N-TRD 1263/22- 3**

Beneficiario: Club Editor 1959, SL

Fechas: 01/07/2022 - 14/06/2023

Actividad: Traducción de la obra *Cartes a l'Anna Murià seguides de nou contes de l'exili*, de Mercè Rodoreda, al castellano

Traductor: Sergio Fernández Martínez y Eduardo Jordá

Importe solicitado: 3.720,00 €

Importe subvencionable: 3.720,00 €

Puntuación obtenida: 38

Importe otorgado: 2.827,20 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Club Editor 1959, SL para la traducción al castellano de la obra *Cartes a l'Anna Murià seguides de nou contes de l'exili*, de Mercè Rodoreda.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la traducción de una autora clásica de las letras catalanas (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Club Editor 1959, SL, una editorial independiente de prestigio que ya ha traducido, dentro de su colección en lengua castellana,

«La Montaña Pelada», a autores de la literatura catalana como Guillem Frontera, Blai Bonet o Mercè Rodoreda (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional de los traductores Sergio Fernández Martínez y Eduardo Jordá (puntuación: 6).

**L0127 U10 N-TRD 1264/22- 3**

Beneficiario: Folio Publishers, Ltd.

Fechas: 01/07/2022 - 10/07/2023

Actividad: Traducción de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré, al ucraniano

Traductor: Petro Tarashchuk

Importe solicitado: 494,00 €

Importe subvencionable: 494,00 €

Puntuación obtenida: 42

Importe otorgado: 494,00 €

La comisión valora la solicitud presentada por Folio Publishers, Ltd. para la traducción al ucraniano de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de uno de los autores de la narrativa contemporánea con más proyección internacional (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción a la lengua de destino, el ucraniano (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Folio Publishers, Ltd., una editorial con un amplio catálogo de autores internacionales como Jeffrey Archer, Robert Harris, Umberto Eco, Albert Camus, Herman Hesse y Orhan Pamuk (puntuación: 8). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 10).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Petro Tarashchuk (puntuación: 8).